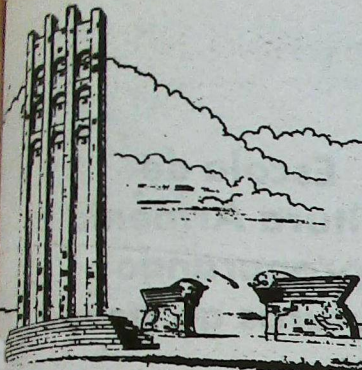


437 saltado



ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՆ SARDARABAD

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 436
Miércoles
6
de mayo
de
1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

Manhattan, EE.UU.

Inauguración del Centro "Nevart Youssefian" de la Asociación Cultural Tekeyán

El 28 de marzo ppdo., fue inaugurado el Centro "Nevart Youssefian" de la filial Manhattan de la Asociación Cultural Tekeyán.

La ceremonia fue presidida por Monseñor Torkom Manoogian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU., y estuvieron presentes dirigentes de la Asociación Cultural Tekeyán, de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) y de la Unión General Armenia de Beneficencia de los Estados Unidos y Canadá.

Para cortar simbólicamente la cinta inaugural, fueron invitados el Dr. Harutiun Arzumanyan, presidente del Consejo Central de los EE.UU. y Canadá de la Asociación Cultural Tekeyán, y los correligionarios Antranig L. Poladian, y Kevork Keshishian, presidente del Consejo Regional de los EE.UU. (zona este) y Canadá de la O.D.L.A.

En el transcurso de la reunión, hicieron uso de la palabra el presidente de la filial Nueva York, correligionario Nersés Inguilizian, el dirigente ramgavár Hagop Vartivarian y los correligionarios Kevork Keshishian, Harutiun Arzumanyan, Vahrám Geokdjian y Ara Babaian. Este último, en esa oportunidad, fue el vocero de las zonas de la zona oeste de la O.D.L.A.

Por último, tras las palabras de cierre, pronunciadas por el dirigente Antranig Poladian, dio sus bendiciones Monseñor Manoogian.

Para amenizar la reunión, actuó la cantante de ópera Maro Partamian.

El público, convulsionado por esta verdadera fiesta en la vida de la institución, realizó donaciones que llegaron a la suma de 33.300 dólares, aunque las donaciones aún continúan.

Hacia el final de la reunión, se ofreció una recepción a todos los presentes.

La inauguración de una nueva casa de la Asociación Cultural Tekeyán en un centro tan importante como Manhattan, será un medio más para el logro de los objetivos nacionales y culturales armenios.

Cleveland

Fue intervenido quirúrgicamente el benefactor Alex Manoogian

Հ.Բ.Ը.Մ.Ի ԶԿԵԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ
ՏԻԱՐ ԱԼԵԿ ՄԱՆՈՂԿԵԱՆ
ԿԵՆԹՐԱՐԿՈՒԻ ՎԻՐԱԲՈՒԺԱԿԱՆ
ԳՈՐԾՈՂՈՒԹԵԱՆ

De acuerdo con un comunicado emitido por la Unión General Armenia de Beneficencia, el lunes 27 de abril ppdo., en la ciudad de Cleveland (Ohio), EE.UU., fue sometido a una intervención quirúrgica de los riñones, el presidente vitalicio del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia e inimitado benefactor de la armenidad, Don Alex Manoogian.

La misma resultó satisfactoria y el máximo benefactor se encuentra guardando reposo en el establecimiento hospitalario. En el transcurso de esta semana, retornará a su domicilio particular, en Detroit, Michigan.

SARDARABAD, en nombre del Consejo Regional Sudamericano de la Organización Demócrata Liberal Armenia, de sus simpatizantes y de toda la colonia armenia de América del Sur, le desea a su amigo y propulsor, un pronto restablecimiento.



Համաձայն Հ.Բ.Ը.Մ.Ի Կեդրոնական Վարչական Ժողովին հաղորդագրության, Միության Ցկեան Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեան երկուշաբթի, 27 Ապրիլ 1987, Քիվլենտի մեջ ենթարկւած է երկկամներու վիրաբուժական գործողութեան մը:

Գործողութիւնը եղած է գոհացուցիչ, որով Տիար Նախագահին առողջական վիճակը մտահոգիչ չէ եւ ան այժմ կը բոլորէ կազդորման շրջան մը: Յառաջիկայ շաբաթավերջին ան կը վերադառնայ իր բնակարանը՝ Տիբրոյթ:

«Սարտարապատ»՝ ՌԱԿ Հարաւային Ամերիկայի Շրջանային Վարչութեան, ինչպէս նաեւ Թեքեան Մշակ. Միութեան անունով շուտափոյոյ ու կատարեալ ապահովման կը մարդէ Տիար Ալեք Մանուկեանին:

A ARMENIA CON LA U.G.A.B.

OTOÑO DORADO '87 EN EREVAN

Turismo de alto nivel cultural, histórico, artístico y espiritual AL ESTILO DE PARECORDZAGAN

Salida: 8 de octubre, por S.A.S.

Informes en Secretaría

Igreja Evangelica comemora Vartanantz

Os soldados chefiados por Vartan Mamigonian, que não negaram a Deus, defendendo heroicamente a fé cristã e a armenidade na Batalha de Avarair, foram homenageados pela Igreja Evangélica Armênia, no dia 22 de março passado.

A Comemoração de Vartanantz, que na Igreja Evangélica segue uma tradição de 15 anos, foi elaborada desta vez pelos membros da JEA — Juventude Evangélica Armênia, que recordaram esta vitória do povo armênio com um

espetáculo de encenação, incluindo diálogos e também, uma parte lítero musical.

O espetáculo teve apresentação do Pastor Alberto Daracdjian e dentre as personalidades presentes destacavam-se o Bispo Dativ Karibian — Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil; os Padres Yesnig Guzelian e Boghos Baronian, ambos da Igreja Apostólica Armênia São Jorge; o Bispo D. Vartan W. Boghossian, exarca dos armênios católicos para América Latina,

além de numerosos convidados, que compreenderam e aplaudiram a mensagem de que "os persas venceram pela força aos armênios, mas estes são os verdadeiros vitoriosos, porque fizeram prevalecer a fé cristã".

A encenação foi baseada em um diálogo de Gaianê Sabundjian, teve direção musical de Priscilla Daragdjian; direção geral de Marlen Gazebyukian e a coordenação da parte de armênio foi de Hampartzum Moumdjian.

Escola de Cultura Armênia preparando as futuras gerações

As crianças da coletividade armênia de São Paulo, desde o mês de março, estão participando das aulas de Cultura Armênia que são ministradas no Externato José Bonifácio — Escola Turian da Comunidade Armênia.

Esta atividade teve início no ano passado, graças ao incentivo do Bispo Dativ Karibian — Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil, que percebeu a necessidade de se transmitir as crianças um conhecimento mais profundo sobre a cultura, a língua e a história do povo armênio.

Gracias a ampla aceitação por parte das famílias armênias de nossa coletividade, o curso vem produzindo com resultados gratificantes e positivos. As aulas são ministradas todos os sábados e o "curso" tem também o apoio dos Padres Yesnig Guzelian e Boghos Baronian, além de senhoras voluntárias e professoras do Externato José Bonifácio.

Todos os pais estão convidados a trazer seus filhos para participar da Escola de Cultura Armênia. Informações pelos telefones: 228-8597 e 228-5239.

Mônica Nalbandian graduada Bacharel em Letras

Mônica Nalbandian formou-se pela Faculdade de Letras e Educação da Universidade Mackenzie, graduando-se em Licenciatura e Bacharelado de Inglês e Bacharelado em Português.

A cerimônia de colação de grau foi realizada em 27 de março passado, no Auditório Rui Barbosa da Universidade Mackenzie,

onde a formanda recebeu os cumprimentos de familiares e amigos.

A formatura de Mônica Nalbandian trouxe imensa honra para a mãe da jovem, Prof.ª Nelly e para seu irmão Gabriel.

O Jornal SARDARABAD congratula-se com a família Nalbandian, desejando sucesso na carreira profissional da jovem Mônica.

U.G.A.B.

CONJUNTO JUVENIL DE DANZAS ARMENIAS

Invitamos a todos los jóvenes de ambos sexos, de 13 a 25 años, a aprender danzas folklóricas armenias e integrar el Conjunto Juvenil de Danzas, en formación, a cargo del profesor George Torikian

Desde el viernes 6 de mayo de 20.00 a 22.00 hs.

ARMENIA 1322. 85. AS.

773-2820 y 772-2617

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

**União Geral Armênia de Beneficencia - UGAB-
DEPARTAMENTO FEMININO CONVIDA PARA**

DESFILE DE MODAS - "CORES E ESTILO"

Estilista Roberto Issa

11 DE JUNHO DE 1987; INICIO AS: 14.30 HS.

Local: "Palladium", 3º piso do Eldorado Shopping Center. Av. Rebouças 3970

Convites: Secretaria da UGAB - Fone: 212-8362

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298



"CRISTALPAR"

**WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562**

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00



Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

(XII)

Las inscripciones cuneiformes del Reino Armenio del Ararat

(primera parte)

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabedian

Se han conservado más de cuatrocientas cincuenta inscripciones cuneiformes del Reino Armenio del Ararat. La mayoría de las mismas fue hallada en territorios de la Gran Armenia.

Estas inscripciones han provocado algunas confusiones en los especialistas, quienes —en primer lugar— intentaron leerlas en armenio, pero luego se dieron cuenta de que estaban escritas en dos lenguas extranjeras; una de ellas: el asiriobabilónico y la otra, una lengua similar a la hurrita. Este idioma era uno de los cinco más importantes que se hablaba en el sudoeste de Asia.

Los hurritas fueron aliados de los armenios en su lucha contra los hititas y los asirios. Las inscripciones hurritas más antiguas que se han encontrado, pertenecen al 2200 antes de Cristo, mientras que la más antigua del Reino del Ararat es posterior a ésta en mil cuatrocientos años; por eso, estas inscripciones son consideradas en hurrita moderno.

Como sabemos, la escritura cuneiforme fue inventada por los sumerios, antiguos habitantes de la Mesopotamia; ellos la empleaban para expresarse en su idioma; luego aprendieron este sistema los asiriobabilónicos, que utilizaban aquel idioma y el propio en sus inscripciones. Luego, la escritura cuneiforme se extendió por todo el sudoeste de la antigua Asia; así lo emplearon los elamitas, los hititas, los indoiranos, los griegos, los armenios, y los persas, entre otros pueblos.

Es importante recordar aquí que las letras y la lengua son dos cosas distintas. Por ejemplo, se emplean las letras latinas para escribir en inglés, italiano, polaco, francés, alemán y otras lenguas. Las letras son las mismas pero las lenguas, distintas. Así, con el sistema cuneiforme, se escribía tanto en sumerio, en elamita, en hitita y en hurrita antiguo y moderno.

También cabe recordar que habitualmente, en la antigüedad, se utilizaba un idioma para hablar y otro para escribir. Recordemos que en el siglo II antes de Cristo, al oeste de Asia Menor existía el reino de Arzawa, cuyos habitantes eran griegos, que se expresaban por escrito a través de inscripciones cuneiformes hititas.

Hacia la misma época, al norte de la Mesopotamia estaba ubicado el reino de Mittani, cuyos reyes y pobladores eran de origen indoirano, aunque realizaban sus inscripciones en lengua hurrita y asiriobabilónica.

Los antiguos persas también escribían sus inscripciones en elamita.

Recordemos que la historia armenia comienza hacia el siglo IV antes de Cristo, pero las primeras inscripciones en idioma armenio que nos han llegado, son del siglo V. Esas son las letras creadas por Mashdotz, que son empleadas hasta ahora. Hasta el momento de la creación de nuestros signos gráficos por Mesrob Mashdotz, los armenios se expresaban en lenguas distintas y

con letras diferentes, pertenecientes a sus pueblos vecinos.

No se sabe si antes de la existencia de las letras, los armenios escribían en armenio o no. Esto ha quedado como un hecho no resuelto de la historia. Hay algunas pruebas de que los armenios ya escribían antes de Mashdotz, pero —por ahora— no se han encontrado ni siquiera unas líneas escritas en armenio, anteriores al siglo V, de modo que nadie puede hablar a ciencia cierta, de la existencia de letras y literatura armenia anteriores a la época de Mashdotz.

Lo cierto es que los armenios se expresaban en otras lenguas. Por ejemplo, el rey armenio Ardashes, entre los años 189 y 160 antes de Cristo, hizo escribir sus inscripciones en arameo; por su parte, Ditrán el Grande hizo grabar las monedas de su reino (entre el 95 y el 55 antes de Cristo) en griego; y Ardavazt II, hacia los años 55 y 34 antes de Cristo, también hizo grabar sus monedas en griego y además, escribió, en el mismo idioma, una obra teatral, que fue

representada en la capital, Ardashad. También se empleaban el persa y el asirio, hasta que Mashdotz creó estas letras y los armenios comenzaron a utilizarlas.

El asiriobabilónico, el hurrita moderno, el arameo, el griego y otras lenguas extranjeras nunca fueron utilizadas por la totalidad de los armenios para expresarse de manera oral, sino que eran empleadas en el sur de la Gran Armenia y en las zonas del oeste de su territorio.

Pero, hacia fines del

cuarto milenio antes de Cristo, en todo el territorio de la Gran Armenia, con sus trescientos mil kilómetros cuadrados de superficie, se hablaba armenio. Esa zona, así como lo prueban Jorenatzí, el historiador griego Estrofon y otros, fue, desde la más remota antigüedad, el territorio etnológico armenio por excelencia. Pero, para expresarse por escrito en sus inscripciones, hasta el siglo V, los armenios emplearon cinco o seis lenguas distintas.

(continuará)



Moda Infantil-Juvenil
Nueva Colección "Damas"
Joggings • Buzos • Vestidos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770
(1416) Capital
T.E.: 58-6811

anushik

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.

CLASES DE COCINA

A partir del día 5 de mayo, comienzan las Clases de Cocina, a cargo de la Profesora Berdjuhi Y. de Emirian. Se dictarán los martes, de 14.00 a 16.00 hs.

Inscripciones en Secretaría

CLASES DE ASEGHNAKORDZ

Comenzaron en abril y están a cargo de la Sra. Arousiak de Simonian. Se dictan los jueves a las 14.30



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

REINTEGRACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME, MITRE 771 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1896

mercería por mayor

Superonce® S. R. L.

Distribuidores de cierres

Puntillas • Cintas • Elásticos • Festones • Tachas
Hilos • Galones • Hombreras

Lavalle 2376
47-8828

(1052) Bs. As.
Argentina

Lavalle 2521
961-5040

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados

Lavalle 2437
T.E.: 962-9118

Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596

Don Dirán Yousoufian

Su fallecimiento

Nació en Cesárea el 5 de marzo de 1899. Cursó estudios primarios y secundarios y profundizó sus conocimientos de armenio antiguo y moderno.

Experto dibujante, creó un método de coloreado de alfombras.

Contrajo enlace con Lusaper Bedrossian durante la guerra y debió viajar a Constantinopla, donde nacieron sus dos hijos mayores. Emigró con toda la familia a la Argentina, en 1923 y comenzó su actividad comercial, dedicando sus mejores energías a la colectividad: colaboró en el periódico, fue autor teatral para las funciones a beneficio de la Cruz Roja Armenia y formó parte de la comisión de Parecordzagán (junto con Dadushian, Shekerdemian y otros) que llevó la escuela armenia a los disintos barrios. (Esta escuela ambulante tuvo como maestros al R.P. Tarpinian y a Hetum Mesnelian, venido de Ankara, que muchas veces olvidaba cobrar su caso sueldo).

En 1930 se trasladó con su familia a la ciudad de



Rosario, donde la firma Bakirgian y Cia. inaugura una sucursal, para hacerse cargo de la gerencia, hasta su jubilación. Allí también, acompañado por los pocos residentes, funda el Centro Armenio y una escuela que, con altibajos por falta de alumnos o por falta de maestros, sigue funcionando gracias a la buena voluntad de todos los armenios de Rosario. Hoy cuentan con un hermoso edificio que pertenece a la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, en gran medida fruto de sus desvelos por la unión de sus compatriotas

Palabras pronunciadas por el R.P. Harutiun Mushian en el sepelio del Sr. Dirán Yousoufian

Existen seres humanos, cuya vida se asemeja a las flores multicolores, que alegran los cancheros en primavera y que, con su aroma y su vistuosidad, embriagan, dando la impresión de estar en un verdadero edén.

Uno de esos fue el extinto señor Yousoufian, quien al partir definitivamente de este mundo terrenal, deja acongojados a sus seres queridos, al igual que a mí, a la vez que deja un vacío imposible de llenar en el corazón de la armenidad; porque el señor Dirán —no siendo un hombre común— fue una de esas personalidades dedicadas a servir no sólo a su familia y a su pueblo, sino también a la humanidad.

No resultó ser un científico ni un militar de alto rango, como tampoco un industrial o un potentado, pero fue alguien que supo ubicarse correcta y sabiamente de acuerdo con las circunstancias. Fue, por así decir, un hombre tal como lo creó Dios, a su imagen y semejanza, y por ende cuasi-perfecto, tanto de mente como de espíritu. En otras palabras, fue dueño de un carácter definido y elevado, virtud que sólo heredaban los elegidos.

¿Cuál fue el secreto de su personalidad? ante todo el haberse amparado en Dios e inspirarse en El para llegar a la perfección. Acaso Jesús no dijo "Sed perfectos, como vuestro Padre Celestial..." Como hombre de amplios conocimientos que demostró tener, estoy seguro de que unió la palabra del Señor con las siguientes frases del gran filósofo chino Confucio, del siglo VI antes de Cristo:

"Quien no sabe lo necesario, es animal entre los hombres; quien sabe sólo lo necesario, es hombre entre los animales; quien sabe más de lo necesario, es Dios entre los hombres".

Y así, Dirán Yousoufian, un dios entre los hombres, con su vida ejemplar, no sólo fue un padre modelo para su familia, también fue salvador de muchos.

Ustedes, que disfrutaron de su presencia y gozaron de su intimidad, conocieron bien la calidad de sus actitudes y de sus palabras.

Mentalmente amplio, paciente, de espíritu conciliador y clemente, con sus palabras de aliento, sus consejos sabios, su optimismo y su alegría natural, fueron motivos, más de una

vez, para que un alma desesperanzada se llenara de optimismo, un desolado se reencontrara la esperanza, un ser de duelo hallara consuelo o un congénere se fundido se armara de la

En su bondadosa razón, guardaba un alma suave, dulce, humilde y noble, protegido por una férrea voluntad, por la que no escatimó esfuerzos para dotar a la colectividad armenia de Rosario de un Centro Armenio, orgullo de la comunidad, en la avenida más importante de esta Ciudad.

Querido señor Dirán: la verdad que la muerte le separó de los íntimos, privando a la vez tu presencia entre los amigos, pero tan por seguro que a través de los años, tu nombre quedará grabado e imborrable en nuestras mentes y corazones y como un faro nos iluminará con los buenos recuerdos, fundamentealmente con el legado que dejaste a la Argentina: me refiero a tus hijos y nietos, seguidores todos, de la buena senda que señalaste.

Respeto a tu memoria y honra a la nación de quien fuiste un hijo dilecto.

R.P. Harutiun V. Mushian

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bacomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

T.E.: 551-4075

Olleros 4165 - 1° A

Colegio Mekhitarista Comisión de Padres

"GRAN AVANT PREMIERE"

Cine América. Callao 1057.

20 DE MAYO, 22.30 HS.

Revesas: Virrey del Pino 3511. Capital.

T.E.: 552-3690 / 9678

KASPARIAN DEPORTES

ARTICULOS DEPORTIVOS EN GENERAL

Corrientes e Ituzaingó CORDOBA

T.E.: 3-2154

y el amor a su Iglesia.

En 1954, viaja a Worcester, Massachussets, como delegado a la convención de la U.G.A.B. En 1960 visita la Madre Patria y diez años después, vuelve con

su esposa y nuera para constatar con orgullo sus progresos y reencontrarse con la familia de su querido primo, Mrdich Gasparian.

Venerado padre de familia, dirigente cabal, poeta y

filósofo de la vida y de la armenidad, muere en Rosario el 12 de abril de 1987. Regener su legado cuatro hijos, siete nietos y cuatro bisnietos.

Corresponsal

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Koulaksizian Hnos. S.A.
Fábrica de tejidos
Línea 3840. Corrientes. T.E.: 790-4632 / 3801

TURQUIA, ESTADO GENOCIDA (1915-1923)
por
Pascual C. Ohanian
Reservas al T.E.: 795-7063

-PROFESIONALES-

MEDICOS
Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO
Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS
Dr. Juan Carlos Merdianian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

Armenio, como Gardel, cada día juega mejor...

El sábado 2 de mayo ppdo., se disputó la última jornada del Campeonato, en la cual Armenio recibió, en Platense, a Huracán y, con un triunfo rotundo concluyó su participación en el Nacional "B".

Los que estuvimos en el estadio de Vicente López, además de presenciar un partido entretenido, pudimos ser testigos de la fiesta que se vivió antes del encuentro.

El espectáculo comenzó con una suelta de globos, al mismo tiempo que el primer equipo de Deportivo Armenio hacía su ingreso, escoltado por integrantes del conjunto de danzas armenias "Kaiané".

Seguidamente, nuestros campeones dieron la tradicional vuelta olímpica, exhibiendo los trofeos y plaquetas obtenidas, ante el aplauso cerrado y conmovedor de todos los presentes, incluso de los simpatizantes visitantes.

Después, se inició el juego, que en sus primeros instantes, fue parejo, lo que hizo pensar que el match terminaría igualmente.

Pero no fue así. Resultó que Armenio impuso su fútbol, y a pesar de empezar perdiendo, remontó el resultado y finalizó goleando a un conjunto rival que estaba totalmente desconcertado.

¿Cómo ganó Armenio? Muy sencillo. A pesar de estar en desventaja, promediando la primera etapa, por un gol de Iglesias, tras un error de Sarmiento en su intento por despejar el peligro, recompuso sus líneas y consiguió cuatro tantos espectaculares, por intermedio de Maciel, Cincunegui y Ubéda, en dos ocasiones, que pudieron ser más de no mediar la displicencia de sus delanteros, al momento de definir.

Con esta victoria, Armenio sumó sesenta y dos puntos a lo largo de todo el torneo, seguido

por Bánfield, Belgrano de Córdoba, Huracán y Colón de Santa Fe, todos con 54, vale decir, a ocho unidades del campeón.

Ahora, Armenio deberá participar en la Liguilla Pre-Libertadores, al igual que Bánfield y Belgrano —segundo y tercero respectivamente— además de Newells Old Boys de Rosario, Independiente, Boca Juniors, Racing Club y Ferrocarril Oeste. Por la primera rueda de dicho certamen, Armenio se medirá con Boca Juniors en dos partidos, cuyo primer enfrentamiento se llevará a cabo el próximo domingo.

Por último y con motivo de la conquista del título, que nos enorgullece a todos los armenios, felicitó a la institución, y le deseo mucha suerte al plantel profesional y cuerpo técnico para esta nueva etapa, que afrontará desde la semana venidera.

Daniel R. Der Avedissian

Cuarta posición para Gustavo Der Ohanessian

En la carrera que se llevó a cabo en el circuito de la ciudad de Paraná, se disputó la segunda presentación de los Nissan 300, en 1987.

Gustavo había logrado el séptimo puesto de clasificación para la carrera, a muy pocas centésimas de los que, en definitiva, lo precedieron, demostrando que tanto él como su equipo han trabajado incansablemente para estar en la punta.

El domingo, Der Ohanessian largó muy bien y se ubicó en sexta posición, y a lo largo de la carrera su-

peró a dos autos más, terminando en un cuarto lugar, muy bien logrado por Gustavo, puesto que los autos son muy parejos.

El campeonato recién empieza y Gustavo cosechó sus diez primeros puntos, que son importantísimos.

Clasificación final: 1º) Hugo Olmi, 2º) Cocho López, 3º) Pisanelli, 4º) Gustavo Der Ohanessian.

Clasificación en el campeonato: 1º) Cocho López (35 puntos) y 4º) Der Ohanessian.

Juan Pablo Gechidjian

U.P.A. AINTAB 1920-1987 Madagh 10 de mayo

10.00 hs.: Misa en memoria de los héroes, socios y compatriotas.

12.00 hs.: Ofrenda floral ante el monumento a los mártires.

Luego, el **TRADICIONAL MADAGH** en nuestra sede, con la presencia de S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian

Cnel. Niceto Vega 4876

T.E.: 773-1933

¡Adelante!

El domingo 26 de abril ppdo., asistimos a la apertura de un nuevo colegio, que se enriquece con raíces armenias.

No es fácil soñar y que el sueño se cristalice; pero ya lo tenemos a la vista para regocijo de todos.

Una escuela abierta es cerrar las puertas a la violencia, al prejuicio, a la ignorancia, a la indiferencia. Es un canto a la esperanza de los valores que debemos mantener y sostener. ¡La cultura!

Este acto de amor es debidamente apreciado, y a mis recuerdos, acude una frase que escuché alguna vez, de alguien que gritó su dolor en un "nosotros, los armenios, abrimos, no cerramos escuelas."

Los que temblaron alguna vez bajo el filo del yatagán, descansan en paz...

En ese luctuoso mes de abril se escuchó un vagido feliz, que estamos seguros de que llegará a escuchar-

se en la eternidad. ¡La armenidad sigue adelante!

Jazmin



Y todo lo dicho en artículos para el hogar

Regalos

Calefactores M.G.
Y Eskabe

Listas de Casamiento
Tarjetas de crédito

Av. Alvarez Thomas 1333
(1427)

T.E.: 551-6514

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

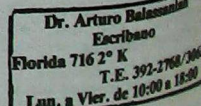
Designs

Liliana Zartaryan

OVNI

Pret a Porter • Cocktail
Colección Invierno '87 recién llegada
de París y New York

Av. Alvear 1761 Local 5 Galería Alvear Recoleta



Palabras del benefactor

Krikor Terzakian,

al inaugurarse el Colegio Secundario de Vicente López

Como es de vuestro conocimiento, hace dos décadas que en esta zona de Vicente López, junto con la Iglesia, funciona la Escuela Armenia para la enseñanza primaria, obra largamente acariciada y llevada a cabo gracias al esfuerzo y vocación de servicio de un grupo de conciudadanos fundadores.

Pasado algún tiempo de la iniciación y funcionamiento del ciclo primario, nació mi inquietud por la situación de los alumnos que al terminar dicho ciclo, debían buscar otras escuelas donde continuar sus estudios, desarraigándose de su ambiente primario.

Mi mayor preocupación estaba dirigida a la concreción de un colegio secundario, que ansiaba en lo más profundo de mi corazón, ver materializado.

No fue fácil realizarlo, debido a la falta de medios y del terreno, y ante estas limitaciones, me decidí a superarlas adquiriendo, a comienzos del año 1986, la propiedad lindera, para edificar allí el colegio.

Así hemos llegado a este acto tan significativo que embarga mi emoción, al ver la obra concluida dentro del plazo previsto a que me comprometiera el día de la



Los benefactores Krikor y Ofelia Terzakian, el día de la colocación de la piedra fundamental de la escuela.

ceremonia de bendición de la piedra fundamental, consistente en su inauguración para el ciclo lectivo 1987.

Quiero destacar la encomiable labor del R.P. Arsham Bozoian, párroco y director de la escuela, quien siempre bregó por la completación de los ciclos de estudio.

Agradezco a todos los que, de una manera u otra, han colaborado en esta obra, y a los miembros de la nueva Comisión Directiva de la Iglesia y Escuela Armenia de Vicente López,

que con empeño y entusiasmo han tomado la organización, para obtener un Instituto Modelo, que cumpla los requerimientos de educación, acorde a los niveles actuales.

Pero, mi mayor agradecimiento es a la República Argentina, país que nos ha recibido con brazos abiertos y nos cobija como una madre que no hace distinción entre sus hijos, que nos respeta y nos permite trabajar, estudiar, actuar y realizar con amplia libertad, obras como la presente. Antes de finalizar, estas breves palabras, creo oportuno dirigirme a los jóvenes, diciéndoles:

Esta casa es vuestro patrimonio, estudiad, trabajad con ahínco, honestidad y espíritu generoso, para mantener afirmado el prestigio heredado de vuestros mayores, avanzando hacia un destino promisorio reservado para los hombres de bien.

Por último, expreso desde aquí, una cordial bienvenida a todos los que deseen acercarse a nuestro Colegio.

Que Dios nos proteja, nos ayude y nos una.

Se inauguró la exposición de Agop Jack Tucmanian

El miércoles 29 de abril ppdo. fue inaugurado en el Centro Cultural Las Malvinas (ex Galería Pacífico) la muestra fotográfica de Agop Jack Tucmanian, conocido fotógrafo de nuestro medio.

La numerosa concurrencia que asistió a su inauguración pudo apreciar, en todo su esplendor, las sesenta fotografías que componen la exposición, en las que Tucmanian ha hecho de la fotografía un arte.

De las mismas, escribe Napoleón Cabrera, en el catálogo de la muestra: "La exposición que aquí se ofrece es el extracto más exigente que un artista puede hacer de su propia obra." (...) "Yo he tenido la fortuna de ver casi toda la colección y no habría tenido la decisión de elegir solamente sesenta fotografías para perpetuar el recuerdo de esos momentos irre recuperables." (...)



"Este sacrificio me lleva a recomendar al visitante que no mire rápidamente las fotos: deténgase en ellas morosamente, trate de cerrar su pupila a todo lo

ajeno, reconstruya el movimiento y tendrá, en la medida de lo posible, el maravilloso instante. En arte, el tiempo no cuenta. Mejor dicho: cuando la obra está lograda, el arte merece todo el tiempo".

Con esa crítica, no podemos menos que recomendar a nuestros lectores la exposición, que podrá ser visitada hasta el 13 de mayo próximo, de 12.00 a 19.00 (de lunes a viernes) y de 12.00 a 21.00 (los sábados), en Florida 753, Capital.

Directora Optica Técnica
Lucia Arkanian

Laboratorio Optico "SIRAN"

Lentes de contacto
Tecnología Especializada
Atención y descuentos a la colectividad armenia
Obras sociales

Posteur 122

T.E. 4172624

CABARET DE LAS ARTES

Sigue convocando, en la Sala "F" del Centro Cultural San Martín, Sarmiento 1551, Capital, a escritores, poetas, artistas plásticos y bailarines, en un espacio cultural y artístico, creado y dirigido por Felisa Kuyumdjian.

Miércoles 6 de mayo, 21.30 hs.: espacio denominado "Conciertos y desconciertos del amor". Recital en el que está invitado el poeta Raúl Saint Mezard.

Intervienen los concertistas de guitarra Mauricio Agostini y Marcelo Raimundi, y la bailarina Patricia Russo.

Miércoles 20 de mayo, 21.30 hs.: espacio denominado "Un escritor de nuestro tiempo". Ha sido invitado Jorge Torres Zavaleta, que dialogará sobre su obra literaria con Felisa Kuyumdjian.

EE.UU.

Publicación sobre el Arca de Noé

La Sociedad Impresora "Putnam" de los Estados Unidos ha publicado, recientemente, un libro sobre el arca de Noé.

El título del libro es "El arca de Noé. En busca del arca en el Ararat" y su autor es Charles Berlitz, famoso

por su obra "El triángulo de las Bermudas".

La obra es el resultado de profundas investigaciones en la zona mencionada. El autor está convencido de que hay pruebas irrefutables sobre la existencia del arca de Noé y el hecho del diluvio.

TRADICIONAL MADAGH

67° aniversario de la
Gesta Heroica de Marash
DOMINGO 17 DE MAYO 13.00 HS.
EN "NOR MARASH"

Previamente, "HOKEHANKISD" en la Catedral San Gregorio el Iluminador y en "Nuestra Señora de Narek"



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López



CONTEMPORAN

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2794
774-2977

Manuscrito armenio, hallado en Buenos Aires

Muchos tesoros de la cultura armenia permanecen aún dispersos e ignorados, a pesar de los ingentes esfuerzos realizados. El Instituto de Investigación Armenológica, uno de cuyos objetivos es la recolección y salvaguarda de los valores de la cultura armenia, descubrió el año pasado una de sus manifestaciones, que por los avatares del destino llegó a Buenos Aires.

Se trata de un manuscrito armenio, sobre el cual el Instituto considera necesario informar a los especialistas y al público en general, después de haber realizado un minucioso examen.

Una fotografía de este manuscrito se publicó oportunamente con el artículo "Los manuscritos armenios: tesoro de la humanidad", firmado por Marilyn Reina Tcharian y aparecido en el diario "La Prensa", en su suplemento dominical del 26 de octubre del año pasado. Como hemos podido comprobar, el manuscrito fue exhibido en el stand armenio de la Exposición del Libro.

El manuscrito en cuestión consta de 299 páginas. Sus medidas son 14 X 10 cms. Ha sido confeccionado con papel y su cubierta es de cartón revestido en

cuero y repujado. El estado del manuscrito es satisfactorio; las letras se leen con facilidad. Cada página contiene 23 líneas, redactadas a una columna, y no hay páginas en blanco.

En la redacción no existe separación de palabras; en opinión de los especialistas, ésta comienza a aparecer en los manuscritos a partir del siglo XI. Si bien un escrito marginal menciona el año 1444, con utilización de la cronología armenia, los datos disponibles hacen suponer que la datación es anterior.

La escritura ha sido realizada con tinta negra; ciertas mayúsculas, renglones y títulos han sido destacados con tinta roja. No hay miniaturas; algunas mayúsculas han sido decoradas con motivos florales.

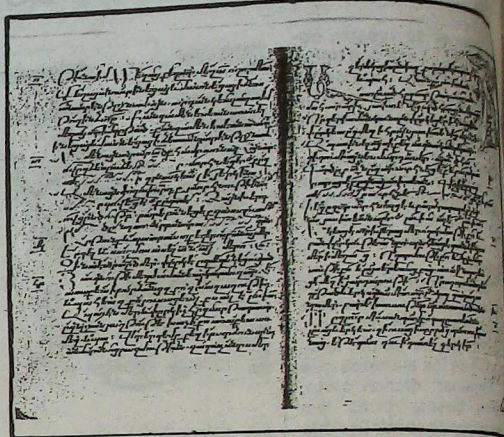
Hay un recordatorio en la página 1b, donde se menciona el nombre del diácono Arutín. No está claro si esta persona es el copista, el mandante del manuscrito o su poseedor en época posterior. El manuscrito no tiene portada ni colofón.

El manuscrito está ornamentado con cánones simples (en el canon se incluyen las concordancias de los Evangelios), realizados con tonalidades rojas, azules, celestes y doradas. En los márgenes se repro-

ducen bellas viñetas vegetales y otras imágenes (campanario, paloma del Espíritu Santo, etc.), al igual que numerosos diseños vegetales, de pájaros, iconos, etc.

El manuscrito en cuestión es un *sharakants* (recopilación de himnos religiosos). La página la presenta un texto de difícil lectura, cuya letra es totalmente diferente de las más. Aparece un segundo tipo de letra en la página 1b, donde se menciona el nombre Arutín. Un tercer copista es el autor del resto, con excepción de las últimas veintiocho páginas, obra de una cuarta pluma.

En cuanto al contenido, las primeras cinco páginas están ocupadas por un pangegrico a la Virgen María, mientras que el resto son himnos litúrgicos para todas las festividades del año. El himnario es rico en *jaz*, la notación musical armenia. El desciframiento de los *jaz*, como se sabe, ha desvelado a generaciones de musicólogos. El Padre Gomidás había llegado a la clave, pero sus investigaciones se perdieron durante el genocidio armenio. Las nuevas generaciones de musicólogos de Armenia, encabezadas por dos grandes sabios como Robert Atayan y Nikoghós



Tahmizian, continúan afortunadamente las investigaciones.

En el texto, aparecen dos clases de *jaz*: signos simples de dicción y signos compuestos propiamente musicales.

Como ha sucedido en tantas oportunidades durante la secular historia de nuestros manuscritos, el que nos ocupa, hallado por el Instituto, pertenece a un particular, ajeno a la colectividad. Por lo tanto, es indispensable dar la debida importancia a este tema y asegurar la obtención y posterior envío del manuscrito al Madenatarán de Ereván, donde sabemos

que estará en buenas manos y harán todos los esfuerzos posibles para desentrañar todos los misterios que pueda poseer.

Teniendo en cuenta que el poseedor del manuscrito exige una alta suma de dinero para desprenderse de él, el Instituto convoca a todos los miembros de la colectividad armenia a participar en esta importante tarea.

Quienes deseen obtener mayores informaciones, pueden dirigirse a la siguiente dirección: Instituto de Investigación Armenológica, Casilla de Correo 189, Sucursal 53, 1453, Buenos Aires, Argentina.

UNA NUEVA FUENTE DE LUZ

La diáspora está llena de necesidades. No es un estado. No tiene presupuesto ni hay ente que cubra los déficit que se van produciendo. Vive de la fe, del tesón, del aliento, de la voluntad y del aporte de sus integrantes.

Ello nos lleva a que cada paso nuevo que se da, cada institución nueva que se funda, cada servicio más que se brinda requiere del deseo de los integrantes de las colectividades, en primer lugar, y del aporte económico que se realiza, por colecta popular o por el aporte de un benefactor.

Es por eso que nuestro periódico brinda un lugar especial para resaltar la obra de aquellos que, junto a su idealismo, abren las

puertas de su corazón y de su erario, para realizar un nuevo emprendimiento. A ellos, los alentamos desde nuestras páginas, no queriendo herir su modestia, sino como ejemplo digno de imitar.

Dos domingos atrás, registramos la apertura oficial del Colegio Secundario Terzakian de Vicente López. Una nueva fuente de luz se abre sobre el firmamento de la diáspora, en la lucha que tiene el pueblo armenio para mantener su cultura, sus tradiciones, su justa causa y comunicarse con sus iguales y con su Madre Patria renacida, a través del idioma, que San Mesrob concilió.

Esta era una necesidad que tenía la zona norte,

desde hacía muchos años, y gracias al trabajo de las distintas comisiones directivas, y a la generosa donación de los esposos Krikor y Ofelia Terzakian, se vio realizado el sueño de años.

Krikor Terzakian, en los últimos tiempos, se ha inscripto en la serie de benefactores de nuestras colectividades, y también de la Iglesia Apostólica Armenia y de su Santa Sede de Etchmiadzin.

En la última visita que efectuó nuestro Catolicós, Vazkén I, a la Argentina, se acercó con fe y humildad a rendir su tributo a la institución más importante y jerárquica de la armenidad. Y como reconocimiento, el Supremo Patriarca le otorgó la máxima distinción del Caballero de la Or-



Los benefactores Krikor y Ofelia Terzakian junto a la Comisión de Damas de la Escuela e Iglesia Armenia de Vicente López.
Foto: Georges Markarian

dén de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado. Visitó la Santa Sede y la Madre Patria, viendo con sus ojos el milagro que hizo el pueblo armenio en su tierra.

Y ahora, con la concreción del edificio de la sección secundaria de la Escuela de Vicente López, Krikor Terzakian y su esposa, Ofelia —cuya actividad en la Organización de Da-

mas de la Iglesia Armenia y en la Comisión de Damas de la Iglesia San Jorge y Escuela de Vicente López es muy conocida— demuestran una vez más, esa característica tan conocida del pueblo armenio, de convertir la materia en espíritu y dejar un mensaje de fe en los destinos de la armenidad y de amor a su Iglesia y a su pueblo.



Ձեռնադրութենէն հանդիսաւոր պահ մը

Փետրուարի ընթացքին, Ամենայն Հայոց Հայրապետ Վազգէն Ա.-ի հրաւերով Ս. Էջմիածին կը գտնուէր Քանաւայի Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Վազգէն Եպիսկոպոսը։ Այս առիթով, Փետրուար 22-ին Վազգէն Առաջնորդը Ս. Էջմիածնի Մայր Տաճարին մէջ կուսակրօն թաւանայ ձեռնադրած է Գեորգ Սարկաւազ Կիւիկիւեանը, որ վերանուանուած է Տ. Օշական Աբեղայ։ Արարողութիւնը տեղի ունեցած է Մայր Տաճարի Լուսարարացիքի Գերշ. Տ. Յուսէի Արքեպիսկոպոսի խորաշնորհակցութեամբ եւ Տ. Նարեկ Քահանայի աւերմե-

րակայութեամբ։

Նորած արեղան ծնած է Պէյրուիք, Յունիս 18, 1960-ին։ Նախակրթութիւնը ստացած է Վազան Թէքեան Վարժարանին մէջ, որմէ ետք 1977 Սեպտեմբերին ընդունուած է Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Դպրեվանքը։ Երկու տարի ետք ընդունուած է Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի Հոգեւոր ձեռնարանը, որուն հնգամայ չրջանը աւարտած է Յունիս 1983-ին, 1980-էն 1982 որոշ ընդհատումի մը ետք։ Հոգեւոր ձեռնարանի իր աւարտանքը ներկայացուցած է Դեկտեմբեր 1983-ին։

«ԷՐԵՐՈՒՆԻ»Ն՝ ԵՐԿՇԱՐԱԹԱԹԵՐԹ

Թէքեան Մշակ. Միութեան Լոնտոնի պաշտօնաթերթ «Էրեբրոնի» Մարտ ամիսէն սկսեալ վերածուած է երկշաբաթաթերթի։ Արդարեւ, եօթը տարիներէ ի վեր ԸՈՒ. Վարդան Ուղտեանի ղեկավարութեամբ իրեն ամսաթերթ լոյս ընծայուելէ ետք, «Էրեբրոնի» կ'անցնէր իր անցած տարիներէ մը։ Երբեք չէր եղած իր անցած տարիներէ մը։ Երբեք չէր եղած իր անցած տարիներէ մը։ Երբեք չէր եղած իր անցած տարիներէ մը։

«Մարտարապատ» կը ընդհատուի Լոնտոնի մեր գաղափարակիցները՝ իրենց այս յանդուգն ջախջի համար, ինչպէս նաեւ յաշտութիւններ կը մտադրէ խմբագիր Ալեքսանդր Վարդապետեանին։

ՄԵՍԵՐՈՊ ԵՊՍ. ՄՈՒԹԱՅԵԱՆ ԱՆՊԱՐՏ ՀՈՉԱԿՈՒԵՅԱԻ

Թրքական դատարանը «աւարտեց» որոշումով մը անպարտ հռչակած է Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքարանի Դիւանապետ Մեսրոպ Եպիսկոպոսին, որուն դէմ բանտարկութիւն պահանջուած էր Պատրիարքարանի շէնքին մէջ կատարուած կարգ մը անկարգութիւններու արդիւն։ Դատարարութեան որոշումը կը անհիմն ըստ իր ընդհանուր արարքի։

Վերջին ցիստի ընթացքին դատարանը որոշած էր մասնագէտներու քննութիւն կատարել տալ տեղւոյն վրայ։ Քանի մը օր առաջ տասը հոգիի բաղկացեալ մասնագէտներու խումբ մը եկած էր Պատրիարքարան եւ քննած էր ինչ աստիճան հիմնաւոր էր կատարուած լրատուութիւնը։ Մասնագէտները ստուգած են

(ՇԱՐ.Ր.ԷՋ 15)

Ս.Մ.Կ.Կ. Կեդրոնական Կոմիտէի, Ռ.Ս.Մ.Զ. Գերագոյն ու Նախարարաց Խորհուրդներու պաշտօնաթերթ «Սովետսկայա Ռուսիա» թերթին մէջ լոյս տեսած ստորեւ տրուող յօդուածը զայն արձանագրուած էր թուրքերը։

Հայկական ցեղապանութեան անդրադարձող ու թրքական խեղճարարութեան մերկայացնող մեր ընթերցողներու ուշադրութեան, մանաւանդ որ ան լոյս է տեսած Ս. Միութեան կարեւորագոյն օրաթերթերէն մէկուն մէջ, ուր մէկ մի տող ունի իր կշիռն ու ... կանաչ լոյսը։

Խ.

Արեւմուտքի եւ ՆԱԹՕ-ի ռազմական շարժումները, որոնք զայն կողմէն երկրներու մտեցնում են քայքայիչ պրոպագանդայի նպատակով ակտիւօրէն օգտագործուող «ձայն ռազմական խեղճարարութեան» իր տեղն է զրազեցնում նաեւ «Թուրքիայի ձայնը», որը ստեղծելու հարցով մեր կողմէն հարցադրումներ է հետաքննում զէպի Սովետական Միութիւն։ Նրա «ճշգրտական» բառական բացատրումը է, որ անքան թէ ժամանակակից իրադրութիւններ են, թէ պատմութեան էջեր, թուրք պետական գործիչների կենսագրութիւններ, թուրքական ուղեւորութիւնների տարիգրում։

Կիսաւոր թեմաներից մէկը Օսմանեան կայսրութեան պատմութիւնն է, զոր «վերաբնականութեամբ» ընդգրկում են «Թուրքիայի ձայնը» ունիւթիւրներին ներշնչում է, թէ Օսմանեան կայսրութեան մէջ, իբրեւ հայտնութիւն է տրեւի, բարձրագոյն են ընդգրկուած փոքրիկները, եւ ինչ նրանցից շատերը գոյութիւն ունեն ու շարունակում են իրենց պատմութիւնը, ապա լոյս թուրք կառավարիչների հոգատարութեան շնորհիւ։ Հրճուածքով յայտնում են թուրք սովետների «նախնական արշաւանքները» յորեքնական տարիները, զոյնիւթիւրն են նրանց «խնայողութիւնը» ու «արեւմտեան»...

Իսկ ի՞նչ տակ Արարների, Հայերի, Բուլղարների, Յուդերի, Վրացիների, Գրգորի, Հարապալանների եւ Օսմանեան կայսրութեան միւս կախիկ ժողովուրդների անդրեւմէջ յուզումների, ապառաժութիւնների, ազգային-ազատագրական շարժումների մասին։ «Թուրքիայի ձայնը» այդ պրոպագանդայի լրատուում է ... արտաքին սպարանդով,

օտարերկրային տկուրութիւնների եւ մասնաւորապէս Ռուսաստանի գործողութիւններով։

Մենք մտադիր չենք ոչ ժրտել, ոչ էլ արգարացնել արեւմտեան երկրների եւ ցարական Ռուսաստանի գաղափարական նկատմամբ։ Այնպիսի պատմութեան մէջ տրուում էին գիշատիչների բարբոս։ Բայց զաւաճիչն էր ներքին վերաբերում է Օսմանեան կայսրութեան կառավարողներին, կայսրութիւն, ուր իշխում էր ազգային եւ սոցիալական մշտնադրուած ամենազաւաճեցնողը։

Թուրք սովետների փորձում էին հրով ու սրով մեղել իրենց կողմից ստրկացուած ժողովուրդների ազատագրական շարժումները, բայց ապագային։ Բռնի ուժով ստեղծուած ռազմաֆեոդալական կայսրութիւնը պէտք է փլուզւէր եւ փլուզուէր։ Առաջին ձեռնարկային պատերազմէն ընթացքում կրեցով պարտութիւն պարտութեան յետեւից, Թուրքիայի կառավարիչները փորձեցին զրա մեղքը բարձր թրքատեան շարունակելու եւ առաջին հերթին Հայերի վրայ, նրանց լուրջ յայտարարելով «ռուսական գործակալներ», «կայսրութեան թշուառներ»։ Ոչնչացուցին մէկուկէս միլիոն խաղաղ բնակիչներ, իսկ ամբողջ Արեւմտեան Հայաստանը վերածուեց աշտուածաւորութեան։

Մերկայարանող կերպով ժողովուրդներու փախուստները, «Ռուսիայի ձայնը» «կոտորածներ» Թուրքիայի զոյն-յայտարարում է, թէ ոչ մի ցեղապանութիւն կ'է կողմէն, այլ եղել է պատերազմ, կուրտներ են եղել երկու կողմերից էլ եւ թէ, թուրքերը նախկին առիթ չառն իր կողմէն։ Այս ամէնը յայտարարում է թուրքական պրոպագանդայի

թեզիսներն են։

Մենք չենք վկայարարել այդ շարագործութեան՝ 20րդ դարի առաջին ցեղապանութեան, ակաւորանների լազարութիւն սահմանեցուցիչ ցուցմունքները Հայ բնակչութեան ոչնչացման կարգի վերաբերեալ թուրքական պաշտօնական խաւատարութիւնը - հրամաններն ու հրահանգները։ Վկայակոչենք միայն Ստամբուլի ռազմական տրիբունալի (1919 թր) ակաւոր Փետրուար - Յուլիս) մեղադրական եղբայրացութիւնը Օսմանեան կայսրութեան նախկին կառավարողների գործով։ «Տարբեր ժամանակներում եւ տարբեր վայրեր Հայերին աքսորելու պահից ի վեր կատարուած յանցագործութիւնները մեծաւոր կամ տեղային գործողութիւններ չեն։ Դրանք վաղ-օրօք մտածուել են իրականացնելու եւ կենսորոշական մարմին կարգադրութեամբ...»։

Ձախճաւոր կրեցով Հայկական ցեղապանութեան հարցում Համաշխարհային հանրութիւնը խաբելու գործում, Ստամբուլ եւ նրա պրոպագանդիստական ապարատը վերջին ժամանակներս փորձում են աշխարհը ցնցել սենսացիոն մեղադրութեամբ։ Իբրեւ Հայերի այդ նոյն տարիներին կոտորել են խաղաղ թուրք բնակչութեան մասսայական սպանութիւններ։ Այսպէս, «Թուրքիայի ձայնը» հաղորդում է իտալիա այն մասին, թէ երբոր մի շրջանում, իբրեւ կատարուել են 1918 թրականին Հայերի կողմից «կոտորածներ» Թուրքիայի զոյն-յայտարարում է, թէ ոչ մի ցեղապանութիւն կ'է կողմէն, այլ եղել է պատերազմ, կուրտներ են եղել երկու կողմերից էլ եւ թէ, թուրքերը նախկին առիթ չառն իր կողմէն։ Այս ամէնը յայտարարում է թուրքական պրոպագանդայի

Ե. ԿՐԱՆԻ

ԵՐԿՈՒ ՀԱՅԵՐ ՍՊԱՆՆՈՒՄԻ ԻՐԱԿԵԱՆ ՌՄԱԿԱՎՈՐՈՒՄՆԵՐԷ

Իրաքեան օդուծին կողմէ իրանեան քաղաքներու ուժակոծումը կը շարունակէ խել անցնող քաղաքացիներու կեանքը։ Անոնց շարքին անգլական կը դառնան նաեւ հայկական զոհերը։

Փետրուար ամսուն, Ուրմիոյ ուժակոծումներուն հետեւանքով մեղեանքներու կարգին կը գտնուին երկու հայեր, իսկ տասը հայեր ալ վիրաւորուած են։

Մեղադրութեան մէկը իրանցի մըն է՝ Սադո Մէլմանեան. ռումբը ինկած է փոքրիկին տան վրայ եւ վիրաւորուած է նաեւ տան անդամները։ Միւս մեղադրութեան է Յամալ Հայրիկ Մկրտչեան։

ՆՈՐ ԶՈՂ ՄԸ ԵՒՍ

Պատերազմի անկաւոր վրայ հայ զինուոր մը եւս գոհում է։ Չմանայ Վիզէն Կարապետեան սպաննուած է 25 Մարտին։ Յուդարկաւորութիւնը տեղի ունեցած է 1 Ապրիլին։

**ԳԻՏԱԺՈՂՈՎ
ՍՓԻԻՌԷՍԱՍԻՆ**

1980 թուականին Հայաստանի Գիտություններու ակադեմիան ստեղծեց սփիռոքսայի համայնքներու պատմութեան եւ մշակոյթի ուսումնասիրման բաժինը: Ամբողջապէս եւ զիտահեալագոյնապէս լայն աշխատանք ծաւալել եւ գիտական մշակման ենթարկել կայ ամբողջ ճիւղը, որ կուտակուած է սփիռոքի գոյատեւումին և յետ:

1955 թուականին ակադեմիայի նորաստեղծ բաժինը կազմակերպեց գիտահիմքի՝ նուիրոսած սփիւռքահայերի մասնակցութեամբ Հ. Զաւակտիրյանի գլխավորութեամբ: Ինքն այս տարուան Մարտի 25-ին տեղի ունեցաւ սփիւռքահայ համայնքներու պատմութեան և մշակոյթի ուսումնասիրած բաժինի հերթական գիտահիմք դրով, որու նկատերը կայացան Սփիւռք, Հետ Մշակ, Կապի Կոմիտէի մէջ: Գիտահիմքին ներկայ էին պատմաբաններ, բանասէրներ, մամուլի և ճամբաստիւի ներկայացուցիչներ: Գիտահիմքի քաջութը կատարեց Հայաստանի գիտութիւններու ակադեմիայի սփիւռքահայ համայնքներու պատմութեան և մշակոյթի ուսումնասիրման բաժնի վարիչ, Սփիւռք, Հետ Մշակ, Կապի Կոմիտէի նախագահ Կ. Դալայանը: Իր խօսքին մէջ ան կանգ առաւ սփիւռքի շարք եւ առանձնախարկութիւններուն վրայ՝ սկսած անոր տեղեւման օրէն, խեղճեղունեան ժամանակաշրջանէն, երբ մեր ժողովուրդին ցեղասպանութեան ենթարկուած արեւմտահայ հատուածի վերադարձը բնկերդներ ստեղծեց աշխարհով մէկ:

- Ճտա բարդ ու խճճումած է սփիւռքահայ կեանքը, ողովնետես ամեն մէջ գաղափոր ունի որ շուրջը դժվար, հարցերը՝ սերտօրէն առընձեռած տուելու երկի բարդաբանակ, տնտեսական, հասարակական կեանքին հետ, -ըսաւ Գ. Դալաքեան:-Մեր պարտքն է խորապէս ուսումնասիրել այն ամէնը, ինչ տեղի կ'ունենայ սփիւռքի տարածքին, մեր ժողովրդի տարագիր հատուածին ընդերքին մէջ, եւ կարելի ինչ չափ օգնել, որ ան կազմակերպ էլ որ ինքնապաշտպանութիւն ձուլում, օտարաբացումի վտանգին դէմ: Իսկ ինքնապաշտպանութեան կարելոտրտեղի շրջը սփիւռքահայութեան համակարգութեան է մայր հայրենիքի շտեղծ, անոր հայրենասիրական դիրքորոշումը Խ. Հայաստանի նկատմամբ, - եզրակացաց ան:

Գիտաժողովի ներառյալ կարդացուեցաւ 15 զեկեղեց: Հնդի-
նակները՝ Ջօհրապ Մադաստեանի, Ռուբեն Մանաւորեանի, Ն. Մը-
լիսլայանի, Կ. Չալոբեանի, Ռ. Սարգսեանի, Էդ. Մելքոնեանի եւ
Ա. Գուեանի զեկեղեցները սփռողք տարբեր զաղաղներու հա-
քերուն հովորտաւ: Զեկեղեցներու առարտիկ տեղի ունեցն մաքե-
րու աշխոյժ փոխանակութիւն, արեւնազու Ռ. Սմանկեանի
Սփիռք. հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի ճակազահի տեղակալ Ս.
Պալտասապեանի եւ արձակագիր Գեղաւ Սեւանի մասնակցու-
թեամբ: Կ

ԱՐՄԻՆ ԶԱԿԱՍԱՐԴԵԱՆ
ՍՈՒՍԵՐԱՄԱՐՏԻ
ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԱԽՈՅԵԱՆ

«Մայրաքաղաքներու քարե-
կամուխներն» մրցումին չափը
հասնելէ ապէ՛կ հոգ, «Այնքան
շատ» ընկերութեան յրեւա-
նի ստանդարտի գարջի-
քաղցի Ալիկ Նաւասարդեանի
սանդիկ՝ Արմէն Նաւասարդ-
եան և Ղարիբ Վարդանեան
լիթօքի պատրաստումն են
խորհրդային արիւնքանու-
թեան: Վարդանեան, որ փեր-

Ջին տարիները հիմնովին բա-
րելաւած է իր պատրաստու-
թիւնը եւ յաջող աղբիւնքներ
ձեռք ձգած, Մուսուլայի մէջ
5-րդ տեղը զբաղեցուցած է, 72
մասնակցորէնրու մէջնէ։ Ար-
մէն նաւատարհանն աւարտու-
կանի միացած է Տիքնիթիւրլուի
հետ, որու յաղթիւով (10-4)
հանդիսացած է ախուշանի
Խոթհրդայնի Սիւրի Քանէ։

ԱՐԵՔ ԼՈՒՍԻՆԵԱՆԻ
ԵՐԳԵՐՈՒ ՀԱՒԱՔԱԾՈՆ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ

«Առկոտակի կոմպոզիտոր»
Հրատարակչականը յույս ընծա-
յած է Արեգ Լուսինյանի գոր-
ծերին հատարածոյ մը, ուր
տեղ գտած են հայրենեփի,
խաղաղութեան, մանկու-
թեան, զարնան նուիրուած
երգեր։ Այդ երգերը աչքի կը

դարեւեւ չուղականութեամբ, քնարականութեամբ, անփշրականութեամբ, հետեւաբար զարկն թխամբ կ'ընկալուին երգիչանկերու կողմէ: Երգերը յօրինուած են նախաձեռն Միքայէլեանի քերթուածներու հիման վրայ:

ՄԵԾԱՐԵՆՑԻ ՈՒ ՎԱՐՈՒԺԱՆԻ ՄԱՍԻՆ
ՅՈՒՇԵՐՈՒ ՀԱԻԱՔԱԾՈՅ ՄԸ ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԾ

«Մուկտական Գրող» հրատարակչականը յույս ընծայում է Մխաբ Մեծարենցի և Դանիէլ Կարումանի մասին անտոց զարմնեցրելու, մրտադրելու և ժամանակակից գրիմերու կարծիքներն ու յուշեր պարունակող հաւաքածոյ մը, զոր կազմում է Ալբեր Դարուբանի։ Այդ յուշերու բնագրերը կը գտնուին Եմբեանի Զարեգ Քանգարանը։ Հետազոտական են «Հանճարեղ պատանի»ի վերաբերեալ Վահան Նարեկանի, Յակոբ Միւրումբի, Յակոբ Մնձուրիկ, Օնիկիոն Գապարեանի և այլոց յուշերը։ Դանիէլ Կարումանի այրիի՝ Արաբիկ Կարումանի և մօրաքոյր՝ Յուզուհի Գալանճեանի պատմութիւններով կը բաղդի վարումանի մասին յուշերու նը-

Լիբուլաճ բաժինը: Այս բաժ-
նին զարդը կը կազմեն Դանիէլ
Վարուժանի դասընկերներ

Դերասան Վահրամ Փափազ-
նանի, գիւղատնտես Մկրտիչ
Պատուրեանի, Դերենիկ Ճիգ-
մէնճեանի, Պէշխոյ աւաղե-
միայի զափնեկիր Փէիկ Մա-
յետի եւ այլոց յուշերը: Հաւա-
քածոն կ'ըզգրախօսէ «Կառա-
պանի մի պատմութիւնը» վեր-
նագրով վկայութիւնը, որուն
հեղինակն է կառապան Հա-
սան: Անոր միճակութա՞ծ էր Չան-
գրըդէն Այսչ փոխարորոշ
հիւր ղաքորականներուն
Խորէն Սեւակի, Դանիէլ Վա-
րուճանի եւ այլոց կապով ու-
ղեկցիլ: «Այս խնց՜ գոհճուր
մէկիկ - մէկիկ ծառերուն
կապուեցան, կ'ը պատմէ
Իրենճ ճոռքեր կապուած ըլ-
լալով, ձեռն կրնա ինքզինք-

նին պաշտօնանդ: Յետոյ զի
 թէպէտք եւ իր մարդկայն
 րենց զաշոյնները մեկտեղ
 ցին եւ սկսան զանգարակ
 հանդարտ կերպով մտնել
 Դատաւարութեան բաւ
 զակը եւ անոնց յառաջ
 կատարող թիւնը սիրտ
 ճմլէին»:

Մտա աստեղէն կը հրաշա
րակուի Գանձիկ Պարսկ
նակերու ամբողջ Պարսկ
նակէն ետ՝ Հաստորակը
կա, ինչպէս նաեւ Միջոց
երկերու յաւիտեակը հրա
րակու թիւնը, յայտն է
կայ Հաստոր, աստեղ
ու գործին նուիրած բոլ
թիւ ուսումնասիրութիւն
յօդուածներ, որոնք իս
սած են Երեւանի ին
տէլ, յիշատակի ինչ
տուրք են Հանճարը
սեղծներուն:

ՀՈՐՏ ՊԱՅՐԸՆԻ ՆԱՄԱԿԱՆԻ

Քերեսու գծուար և զոտնդ աղարկ որ տարկերտվիսն, որ տակել զերծ բլլայ տարտառուրոյ ոճկոնիսն, քան՝ Նալիբուրնը, որոնց ատարքիտու-թիւնները խաղաղարարութեան արգաաթի են, իսկ տարտառները՝ բռնադատաման հեռտեսանք: Մտակայ ինչ տեսակիս բլլար անոնց ճակատադիւրը, որ զտոն եղած և, ինչպիսիս որ ալ բլլայ տարդալախն, տանոնց երկիրքը յաւտ ոլորտմայ աշխարհաթ առնուհաճուաբբորբական երկիրնիսն մինչեւ, թերեսու անոնց յիւրոյն միայն աւելի խորտուիկ ուտտմասարթութեան սրահանիկը դէժ աւելի դարաիչ դատնուտն համարէ: Այսպէս զորտանդաղաթքը քանտակէ զարծ

Պաշրին նախատեսուած հայե-
րէն – անգլերէն փրակախու-
թեան յառաջարկին համար:
Աստիճ յաւոր պատշաճի բը-
լաւ խօսքեր չէին: Աստիճ Հա-
յաստանի պատմական, բաշե-
տով հետազոտողան, հայե-
րէն լեզուին մօտէն հաղոր-
դակցաւ եւ զայն ուսումնա-
սիրաւ: անհատի մը խօսքերն
էին, որոնք կը հաստատուին
նաեւ անոր նամակներով եւ
այդ նամակներու հետուա-
նեցով: Այդ նամակներով ար-
ձագագնդներն են այն արգա-
սաւոր գործունէութեան, զոր
Պաշրին ունեցաւ Լ Տայ մա-
տենագործ իննէկն կարեն որ-
մայչեան անգլիերէնի թարգմա-
նելու տղգունթեան: Ան նաեւ
անթմական մասնաւոր թեւ

ունեցած է Ս. Ղազար
մէջ անգլիերէն - հայերէն
հայերէն - անգլիերէն լեզ-
նութիւններու եւ ան-
հայերէն բարձրագոյն
միջին եւ հրատարակ-
գործին մէջ։ Ս. Ղազար
մանքին մէջ հայերէնի
սուցիչը եղած է հմուտ
կարան, թարգմանիչ
բանագիր է։ Ցարափ
գերեզնէ։ Ահա թէ ինչ
Պայրրն, Լոնտոնի ին-
րակի՝ ձոն Մորէի ին-
տեմբեր 4-ի նամակի
«Սկսած եմ ու իր չափ-
հայերէն լեզուի աս-
րու լիւրճը, որուն կը քի-
տեմ կարելի լիւրճի»
սահմաններուն մէջ։



«ԱՐԴԱՔ ԱՆՈՒՄ, ԱՐԴԱՐ ԱՌԱՐԿԱՐԱՆ» Գործ՝ Մ. ՊԱՆՏՆԱՍՅԱՆԻ

Sociales:

Enlace:

TEKYAN-NAGUIR

El sábado 25 de abril ppdo. en la Catedral San Gregorio El Iluminador, contrajeron enlace Laura Tekyan y Shahin Naguir.

Apadrinaron la ceremonia Guiragós Nakash y Mary Eoldoz.

Los padres de los contrayentes son Sarkis Tekyan, Mary Tekyan de Tekyan y Mehri Gulmez de Naguir.

Bautismos:

MELISA YESABEL GLORIGIAN

Fue bautizada el 5 de abril ppdo. en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Fueron sus padrinos Alex y Mónica Chalukian.

Son sus padres Cristian Glorigian y Cristina Tokatlian y sus abuelos, Meliné Glorigian y Anita y Alejandro Tokatlian.

SACHA MICHEL YOUSSEFIAN

Fue bautizado el sábado 25 de abril ppdo. en la Catedral San Gregorio El Iluminador, en una ceremonia que fue apadrinada por Archag y Anahid Youssefian.

Son sus padres Andrés Youssefian y Liliana Hos-

sian y sus abuelos, Surén y Nelly Youssefian y Vanik y Alicia Hossian.

NICOLAS TEKYAN

Fue bautizado en la Iglesia San Jorge de Vicente López el 2 de mayo ppdo.

Son sus padres Hagop Tekyan y Any Kaspar de Tekyan.

Fueron sus padrinos Armenag Tekyan y Armenuhi Topachian.

Los abuelos del pequeño Nicolás son Sarkis y Mary Tekyan y Surén y Seta Kaspar.

Pronta mejoría

MARIA KAFAFIAN DE YOUSSEFIAN

Se restablece favorablemente, tras el accidente automovilístico que sufrió días atrás.

SARDARABAD y toda la gran familia de la Asociación Cultural Tekeyán le desean un pronto restablecimiento.

Fallecimiento:

APRAHAM YACOBUBIAN

El jueves 30 de abril ppdo., falleció en esta Capital el Sr. Apraham Yacobubian, perteneciente a una generación sobreviviente de la masacre de abril de 1915.

Establecido en la Argentina, actuó en distintas instituciones de nuestro me-

COCINA ARMENIA

MANTI ABUR

(Sopa de Manti)

(6 personas)

INGREDIENTES:

Masa:

2 tazas de harina,
1/2 cucharadita de sal,
1 huevo,
agua tibia.

Relleno:

200 grs. de carne picada, no muy magra,
1 cebolla mediana rallada,
1/4 de taza de perejil picado,
sal,
pimienta negra, recién molida.

Para finalizar:

agua,
sal,
5 tazas de caldo de pollo,
1 taza de yogur,
2 cucharadas de menta seca,

Opcional: un diente de ajo picado.

PREPARACION:

Para la masa, colocar la harina con la sal, en una batidora.

Batir el huevo con un tenedor, en una taza, y completar con agua, hasta llenar media taza.

Agregar el huevo a la harina y batir. Añadir un poco más de agua si es necesario.

Amasar y dejar descansar durante veinte o treinta minutos.

Para el relleno, mezclar todos los ingredientes indicados y salpimentar.

Abir la masa lo más fina posible y cortar cuadrados de cuatro centímetros de lado.

Sobre cada cuadrado, colocar una cucharadita del relleno de carne y unir los cuatro extremos opuestos del "manti". Para ello, primero formar un triángulo y luego, unir los dos extremos restantes.

Por otra parte, colocar ocho tazas de agua en una cacerola grande y agregar una cucharadita de sal.

Colocar veinte "manti" en la cacerola y hervir durante diez minutos.

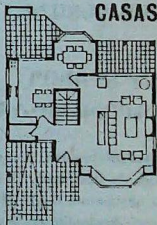
Pasado ese tiempo, escurrir en un colador. (Si los manti no van a ser preparados en ese momento, pueden ser llevados a la heladera). Proceder del mismo modo, con los manti restantes, hasta terminar.

Para servir, hervir los manti en el caldo de pollo durante diez minutos.

Agregar el yogur indicado (si se quiere más espeso, añadir un poco más de ajo picado y cocinar durante 2 ó 3 minutos más sin hervir).

Por último, incorporar la menta seca y servir inmediatamente.

CASAS DE CAMPO



PROYECTO DIRECCION CONSTRUCCION
ARQUITECTO GUSTAVO ENGULIAN
LARREA 328 4ºB (1030) CAPITAL TEL. 48 2156

dio. Fue socio de la U.G.A.B., actuó en la U.C.A. de Marash, era fiel a la Iglesia Apostólica Armenia y se regocijaba con los adelantos de la Madre Patria.

Lamentan su desaparición, su esposa, la Sra. Anahid, sus hijas, Susana y Diana, su yerno, José Narkisian, sus nietos, Gustavo, Karina y Vanina, y demás

familiares y amigos.

Sus restos recibirán sepultura en el Cementerio Británico, donde hizo uso de la palabra el Sr. Nubar Lomlomdjan.

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetiesia"

SURFING

Teléfono de surf-jersey-plate
rifle-marley-look-etc.

Ropa interior Varikan
Ropa deportiva Caman

Lavalle 2486, Larrea 377,
Pueyrredón 358 (1052) Capital
T.E.: 47-1361

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex-Canning) 1317

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Otras Sociedades.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicasio Vega 479
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2500

Horario de atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 18.00 hs.
Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
MIHRAN SARAFIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
p-288L

Sr. Hristi Chahman
Av. Caxingul 191 Ap. 84
Cepo 00579 San Pablo
T.E.: 613-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Domínguez
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo